

“There’s a bit more song in women’s writing, more real sincerity. And they write better about sex”
Martin Amis

HAY
PARA CONTAR

BRITISH
COUNCIL

HAY FESTIVAL
Cartagena de Indias

Claro

01
JUEVES 24/01/2013

El pirata irlandés

Colum McCann

A los 21 ya era un famoso periodista deportivo. Así que decidió irse a probar suerte en 'América'. Andareguió y sufrió hasta terminar convertido en novelista de culto.

Su papá nunca quiso que fuera periodista –como él–, entonces Colum McCann hizo exactamente lo opuesto y empezó a escribir artículos de deportes para el periódico en su natal Dublín. Le fue tan bien que a los 19 años tenía su propia columna, aunque según él, “era horrible”.

Su sueño, sin embargo, era convertirse en novelista. A los 21 años viajó a Estados Unidos convencido de que ahí iba a empezar su carrera de escritor, pero se dio cuenta de que “tenía muy poco material para escribir”. Así que se fue durante dos años a recorrer el país en bicicleta, escribiendo artículos sobre su trayectoria y, sobre todo, conociendo todo tipo de gente. Finalmente, McCann se convirtió en novelista, con casi una decena de libros publicados, y su último trabajo, 'Que el vasto mundo siga girando' (*Let the Great World Spin*), ganó el *National Book Award* de 2009 consagrándolo como uno de los escritores más relevantes en Estados Unidos.

'Que el vasto mundo siga girando', publicada en español por RBA, comienza en un día de verano de 1974 mientras un equilibrista camina sobre la cuerda floja entre las Torres Gemelas. Abajo lo ven un monje irlandés, un grupo de madres de soldados caídos en Irán y una cantidad de protagonistas de una ciudad hermosa y violenta.

Aunque McCann no siempre escribe de Nueva York (*Dancer* es sobre la historia del bailarín ruso Rudolf Nureyev y 'Zoli' se desarrolla en Checoslovaquia), la ciudad es uno de sus temas favoritos. Para escribir 'A este lado de la luz' (*This Side of Brightness*), publicada en 1998, sobre la construcción del metro de Nueva York, McCann estuvo viviendo bajo tierra durante un tiempo, tomando notas, adquiriendo ese sentido de oscuridad que tuvieron los inmigrantes que venían de todas partes del mundo a cavar los gigantescos túneles.

“Nueva York –explica McCann– ha sido mi ciudad durante las últimas dos décadas. Es grosera y ruidosa, gris y anárquica, dura y cruda, mercenaria, narcisista, egoísta y, sobre todo, atrevida. Es una especie de ficción en sí misma”.

Aún a pesar de que ha recibido reconocimiento como escritor, McCann también ha incursionado en el cine (bajo la dirección de Gary McKendry hizo el guión del corto *Everything in this Country Must*, que fue nominado para un premio Oscar en 2005), en el teatro y actualmente enseña escritura creativa en *Hunter College*. Pero las cosas no siempre fueron fáciles. Según él, cuando estaba empezando, tuvo tantas cartas de rechazo de las editoriales que empapeló un baño con ellas. Ahora, después del éxito de su último libro, asegura que “estaba aterrado. Mientras más éxito se tiene, más difícil es saber quién le miente a uno y quién no. Pero al final uno tiene que confiar en sus amigos cercanos para que lo mantengan humilde y alerta”.

A pesar de que las historias de McCann son tremendamente contemporáneas en su lenguaje, muchas veces recurre a temas o personajes históricos. “El mundo es caleidoscópico –explica–. Puede ser visto una y otra y otra vez. Para mi nueva novela (*TransAtlantic*, que se aparecerá a finales de este año), uso una frase de Eduardo Galeano: ‘Ninguna historia es muda. No importa cuánto la posean, la rompan y mientan sobre ella, la historia humana no se calla. A pesar de la sordera y la ignorancia, el tiempo que fue continúa corriendo dentro del tiempo que es’.

www.britishcouncil.org.mx/hay/hayfestival-hayparacontar

➔ Colum McCann en conversación con Jonathan Bastian

📍 Lugar Teatro Adolfo Mejía 🕒 Hora/ 17:30 - 18:30



Foto: Daniel Mordzinski.



HAY PARA C

 **BRITISH
COUNCIL** | **HAY F**
Can



Léenos

AHORA NOS PUEDES SE

www.britishcouncil.org.mx/hay/hayfestival-hayp



HAY CONTAR

FESTIVAL | **claró**-
Cartagena de Indias

online

SEGUIR A CADA INSTANTE

para contar • www.hayfestival.org/cartagena

Síguenos en:



twitter @cobritisharts
#hayfestival_esp



hayfestivalcartagena

« Más de cinco años han pasado desde que Daniel Mordzinski y el Hay Festival se encontraron. Desde entonces surgió una relación pasional que ha logrado que Daniel tome más de una docena de aviones al año –volar no es su pasatiempo favorito– para poder registrar los momentos más mágicos de los festivales. De estos encuentros quedan como testigo decenas de fotos. Ochenta de estas imágenes serán exhibidas durante estos días en el 'lobby' del hotel Sofitel Legend Santa Clara. Y, como ya es costumbre en Cartagena, Daniel nos acompañará nuevamente en el Hay para Contar. “¿Qué puedo decir de esta foto de Elsa Osorio?”, dice. Entonces recuerda que la tomó una tarde caminando por Nantes, Francia, mientras le contaba a su compatriota argentina cómo un juego que gira en tres direcciones permitía entender la santísima trinidad. “Y como si las ciudades se acomodasen a las historias apareció ante nosotros un parque de diversiones ivacio! ¡Todo para nosotros! Y jugamos”.



EDITO RIAL

Nos vemos en la Web

Chris Rawlings
Director British Council Colombia

» Para el British Council Colombia ya es habitual marcar en el calendario el último fin de semana de enero como la fecha fija para el Hay Festival Cartagena, y el segundo semestre de cada año marca el inicio del proceso de toma de decisiones que definirán lo que traeremos a esta fiesta de las letras y el pensamiento. Este año nos sentimos orgullosos de tener con nosotros al multifacético escritor Michael Jacobs y la aclamada novelista Pakistaní Kamila Shamsie. A ellos se sumarán el escritor de Trinidad y Tobago Earl Lovelace, el novelista gráfico Peter Kuper y el poeta Galés Eurig Salisbury, quienes nos acompañarán en la rama bilingüe de Hay Joven que llevaremos a cabo de la mano de la Universidad Jorge Tadeo Lozano.

Pero este año hemos innovado muchísimo en otro de nuestros proyectos, el que usted como lector sostiene en este momento en sus manos: Hay Para Contar. Este periódico, que iniciamos de la mano de nuestro socio global el Hay Festival en 2008, ahora da el salto digital a una plataforma web robusta y llena de contenidos que en esta edición cuenta con el apoyo de Claro. Además de las páginas impresas que con ahínco dirige Catalina Gómez Ángel, en la página web www.britishcouncil.org.mx/hay/hayfestival-hayparacontar incluiremos cubrimiento detallado de todos los eventos y conversaciones que se llevarán a cabo en el marco del Festival, un bello blog de la pluma de los escritores participantes, entrevistas virtuales con los autores de las que todos podrán ser partícipes, videos, galería fotográfica con las imágenes diarias del maravilloso Daniel Mordzinski y todas las noticias de estos cuatro días de música, arte, letras y gastronomía.

Esperamos con esto que aquellos que no pueden estar en los eventos no se pierdan de los debates, conozcan a los autores y sus libros y participen en el festival desde donde quiera que estén. Por supuesto, esperamos también enriquecer la experiencia de quienes están con nosotros en Cartagena, ofreciéndoles mucho más desde el vasto mundo digital. Desde Twitter, los acompañamos con los handles @cobritisharts y @hayfestival_esp, y con los hashtag #hayparacontar y #hayfestivalcartagena. También nos pueden seguir en Facebook en nuestra página Hay Festival Cartagena.

Bienvenidos a Cartagena, y ¡Cedo la palabra!

NOTI CIAS

2013

➔ HAY Verde en Medellín

Por primera vez, la versión ecológica del Hay Festival, Hay-on-Earth, llega a Colombia. El Hay Verde –que nació hace algunos años en el festival de Gales– ha tenido durante estos dos últimos días a autores como Patrick Deville, Jonathan Weiner o Sibylla Brodzinsky compartiendo sobre sus experiencias en temas de sostenibilidad en el Parque Explora de Medellín. Una pequeña muestra de esta experiencia podrá vivirse también en Cartagena. Búsquelo en el programa del Festival con el logo HAY VERDE.

➔ Para los más Jóvenes

La asistencia joven al festival suele ser tan numerosa que por lo general el 20 por ciento de las entradas destinadas para el público estudiantil no son suficientes. Por este motivo se ha creado el Hay Joven. Este festival alterno, que se llevará a la sede del centro de la Universidad Jorge Tadeo Lozano, tendrá una programación exclusiva y gratuita para estudiantes.

➔ Los cambios habituales

En un evento tan grande y dinámico con el Hay Festival estamos acostumbrados a cambios de última hora. Y esta nueva versión del Festival no ha quedado excluido de dicha regla. El director del Festival, Peter Florence; el Director de la revista *The New Yorker*, David Remnick; la activista Rosie Boycott; el académico inglés, A.C Grayling; y el arquitecto Giancarlo Maz-

zanti cancelaron su participación en esta versión del Hay Festival por motivos de fuerza mayor. En algunos casos el evento sale de la programación pero la mayoría de los ausentes serán reemplazados por otros autores. Vea la programación actualizada en nuestra página web.

➔ Entrevistas virtuales

Entrevistar a los escritores invitados al Hay Festival Cartagena ya no es un placer de pocos. Cada uno de los visitantes de la web del Hay Festival y Hay Para Contar podrá hacer sus preguntas a un selecto grupo de escritores. Las primeras charlas virtuales serán hoy jueves con la venezolana Menena Cottin (10:30), el italiano Erri De Luca (11:30) y el chileno Arturo Fontaine (12:30). Busque los enlaces en nuestra página web y mande sus preguntas.

PRE- GUNTA

¿A qué se resiste?



Eduardo Sacheri fotografiado por Daniel Mordzinski.

➔ Eduardo Sacheri

¿Cuándo cree que es necesaria la resistencia? Cuando las acciones de las personas empeoran la vida de los demás. Ese es el punto en el que creo que debemos decir "basta", plantarnos en nuestro sitio y resistir. Esas ocasiones en las que la dignidad de los seres humanos es avasallada por las acciones de algunos otros –y detestables– seres humanos. ➔ Fútbol y literatura. Eduardo Sacheri en conversación con Daniel Titinger y Daniel Samper Ospina ➔ Lugar: Teatro Adolfo Mejía. ➔ Hora: 15:30

➔ Juanita León

¿A qué se resiste?

A vivir una vida aburrida.

¿Cuándo cree que es necesaria la resistencia?

Cuando la gente no puede vivir la vida que quiere. ➔ Juanita León conversará hoy sobre Investigaciones periodísticas con Pirry, María Teresa Ronderos y Daniel Samper Pizano.

➔ Lugar: Teatro Adolfo Mejía. ➔ Hora: 19:30

➔ Susana Baca

¿A qué no ha podido resistirse? A la sonrisa de un niño. A una comida bien hecha. A la seducción de un poema.

¿Cuál es el movimiento de resistencia que ha seguido con mayor atención o interés? La historia de los afrodescendientes, que se resistieron a devolver con odio la ignominia de la historia. La de los palestinos como pueblo. La resistencia de las mujeres por sobrevivir y contra el abuso. ➔ Susana Baca en concierto

➔ Lugar: Plaza de la Aduana. ➔ Hora: 21:00